

‘농약 명칭(품목명)’ 어떻게 바뀌나?

‘표준화 용어’로 전면 개선 신규 등록품목부터 점차 적용

자료제공/ 농업과학기술원 농약평가과

농 약의 명칭(품목명)을 일관성 있게 표기코
자 농약 성분에 대한 표준화된 한글 표기
원칙을 정하여 일관성 있게 전면 개선했다.

농약의 명칭은 크게 화학명, 일반명, 품목명, 상
표명으로 분류된다. 화학명은 농약의 화학구조를
유도해서 명명을 하게 되며 일반적으로 국제순수
및 응용화학 연합(IUPAC, International Union
of Pure and Applied Chemistry)에서 제정한 명
명법을 사용하고 있다. 그러나 그 화합물의 구조
가 복잡하고 명칭이 길어서 사용이 불편함에 따
라 이러한 화합물 명칭을 단순화시킨 것이 일반
명(common name)이다. 이 일반명은 전 세계에
서 공통적으로 사용되고 있으며, 화학명이 같은
농약은 한 개의 영문으로 된 일반명을 갖는다.

농약은 품목 단위로 관리를 하고 있는데 ‘품목’
의 명칭은 유효성분과 제제형태(제형)에 따라 부
여된다. 현재 농약의 품목명은 고시제 하에서 사
용하던 명칭과 등록제로 바뀐 '97년 이후 적용되
는 영문의 일반명 뒤에 제형을 붙여 한글로 쓴 명
칭이 혼재되어 있다.

이에 영문의 일반명을 한글로 바꿀 때 표기의
일관성이 마련되어 있지 않아 같은 농약 성분임

에도 불구하고 관련 기관 간에 서로 약간씩 다르
게 표기됨으로써 상당수의 품목 명칭 표현이 국
제적으로 통용되는 발음과 동떨어져 있다는 지적
과 함께 급속한 유기합성기술의 발전에 따른 새
로운 품목의 증가로 인하여 한글 표준화에 대한
대원칙이 절실히 요구되어 왔다.

이에 따라 농약 등록자료 검토 기관인 농촌진
흥청 농업과학기술원에서는 농약의 명칭을 통일
하기 위해 농약성분에 대한 표준화된 한글 명칭
표기 원칙을 마련, 2006년 9월 신규등록 품목부
터 적용하고 있다.

표 1. 품목명 표준화 건수

(2007. 1. 현재)

품 목 수	기 표준화		표준화 예정	비 고
	신 규	재등록		
1,200	45	300	855	'07년 일괄 변경 예정

새롭게 적용되는 농약명칭의 표준화는 국제순
수 및 응용화학 연합(IUPAC)이 정한 국제기준
에 맞게 만든 대한화학회의 ‘화합물 명명법’ 과 국
립국어원의 ‘외래어 표기법’ 을 토대로 영문 명칭
을 한글로 표준화한 것이다. 주요 개선 사례는 다
음과 같다.

1. 화합물 명명법 적용

가. 'cy~', 'hy~', 'ty~', 'xy~'는 각각 '사이~', '하이~', '타이~', '자이~'로 적는다.
다만, 'gly~'는 '글리~'로 적는다.

[보기] Procymidone 프로시미돈 → 프로사이미돈
Cypermethrin 싸이퍼메쓰린 → 사이퍼메트린
Glyphosate 글라이포세이트 → 글리포세이트

나. 'th'는 자음 앞에서는 '트'로 표기하는 것을 원칙으로 한다.

[보기] Cyfluthrin 싸이플루쓰린 → 사이플루트린
Thifluzamide 치푸루자마이드 → 티플루자마이드

다. 'u'는 일반적으로 '우'로 적지만 'j'나 'ju'로 적는 경우도 있다.

[보기] Tebuconazole 테부코나졸 → 테부코나졸
Furathiocarb 푸라치오카브 → 퓨라티오카브
Cyhalofop-butyl 싸이할로호프부틸 → 사이할로포프부틸

라. 모음과 자음 사이의 'i'는 표기하지 않는 것을 원칙으로 하지만,
필요한 경우에는 '~르'로 적을 수 있다. 다만 접두사 'ar~'는 '아르~'로 적는다.

[보기] Carboxin 카복신 Carbofuran 카보퓨란 Chlorfenapyr 클로르페나피르
Oxyfluorfen 옥시플루오르펜 Dithiopyr 디티오피르

마. 화합물명이 국제 순수 및 응용화학 연합(IUPAC) 체계에 따라 우리말화 되어 있는 경우에는 우리말 체계에 따른다.

[보기] Hydrogen cyanide 하이드로젠시아나이드 → 사이안화수소
Bordeaux mixture 보르도믹스처 → 보르도혼합액

2. 외래어 표기법 적용

가. 받침에는 ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅂ, ㅅ, ㅇ만 사용한다

[보기] Captan 캡탄 → 캡탄, Mefenacet 메페나셀 → 메페나셋

나. 어중의 [l]이 모음 앞에 오거나, 모음이 따르지 않는 비음([m], [n]) 앞에 올 때에는 '르르'로 적는다.

[보기] Fludioxonil 후루디옥소닐 → 플루디옥소닐
Flazasulfuron 후라자설푸론 → 플라자설푸론
Tolyfluanid 톨릴후루아니드 → 톨릴플루아니드
Gibberellin A3 지베레린에이쓰리 → 지베렐린에이쓰리

농약 명칭의 한글 표기 표준화는 대한화학회와 국립국어원의 자문을 받아 새로 정한 것으로 이번에 용어가 새롭게 바뀌면 산업분야에서의 일시적인 혼란이 불가피할 것으로 보인다. 하지만 표준화된 새로운 표기법의 시행으로 인하여 국가적으로는 관계기관 간에 일관성 있는 농약명칭을 사용하게 됨으로써 업무의 효율성을 증진시키는 한편 산업체에서는 화합물의 명칭만 보아도 그 구조를 짐작할 수 있기 때문에 화학 지식 교환의 효율을 극대화시켜 주는 역할을 할 수 있으며, 또한 사용자는 품목명을 통해 농약 성분에 대한 정보를 알 수 있을 것이다. 따라서 중국에는 중복

사용을 하지 않음으로써 약효저하 방지 효과는 물론 안전농산물 생산에도 큰 도움이 될 것으로 예상된다. 이와 함께 농약의 품목명 표기 방법에 대해서도 부적합 농산물 검출빈도가 높은 농약 품목은 포장지에 해당 성분이 확연히 드러나도록 표기하는 등 효율적이고 일관성 있게 개선하였다. 농약 품목명 표기의 주요 개선 사례는 다음과 같다. 단일 용도로 사용되는 혼합 성분의 품목명은 일반명을 영어의 알파벳 순서대로 정렬하고, 복합 용도로 사용되는 혼합 성분의 품목명은 살균>살충>제초>생조의 성분 순서대로 정렬한 후 한글로 적는다.

[단일 용도 혼합 성분의 정렬 사례]

기존(살균+살균)

→

개선(살균+살균)

테부코니졸 · 디클로플루아니드 수화제
(Tebuconazole + Dichlofluanid WP)

디클로플루아니드 · 테부코니졸 수화제
(Dichlofluanid + Tebuconazole WP)

[복합 용도 혼합 성분의 정렬 사례]

기존(살충+살균)

→

개선(살균+살충)

이미다클로프리드 · 카프로파미드 입제
(Imidacloprid + Carpropamid GR)

카프로파미드 · 이미다클로프리드 입제
(Carpropamid + Imidacloprid GR)

그러나 농산물 중 검출빈도가 높고 잔류허용기준 초과 우려가 있어 특별히 조치를 취한 클로르피리포스(chlorpyrifos), 프로사이미돈(procymidone)

done) 성분이 함유된 품목에 대해서는 예외적으로 맨 앞에 적는다. 앞으로 농촌진흥청과 협의하여 새로운 농약 명칭 사용으로 인한 혼란을 방지하기 위하여 관련 내용을 농촌진흥청 홈페이지에 게시해 일반인들이 쉽게 접근하여 이해할 수 있도록 하는 한편, 농약 성분의 한글 표준화 용어집을 발간하여 관련 업계에 배포해 빠른 시일 내에 개선된 명칭이 정착되도록 할 것이다. Y

[특별 관리 성분의 품목 표기 사례]

클로르피리포스 · 비펜트린 수화제
(Chlorpyrifos + Bifenthrin WP)
프로사이미돈 · 만코제브 수화제
(Procymidone + Mancozeb WP)

* '농약 품목명 표준화 내역'은 62페이지 참조